



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE



STUDITRANS
Universitatea din Craiova, Centru de Studii Inter- și Transdisciplinare

ȘCOALA DOCTORALĂ
„ALEXANDRU PIRU”
UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE

AUF
Agence
UNIVERSITAIRE
DE FRANCOPHONIE



RSEAS

ROMÂNIA
1918-2018 | SĂRBĂTORIM ÎMPREUNĂ



PROGRAM
ATELIERE STUDENȚEȘTI
DE TRADUCERE
(FRANCEZĂ, ENGLEZĂ)
9-10 mai 2018

MIERCURI, 9 MAI 2018
8.30-9 : Primirea participanților și înregistrare Sala 447, CRU, etaj II
Amfiteatrul 444, Etaj II 9-9.30: Deschiderea oficială a Atelierelor studențești de traducere Alocuțiuni: Anamaria PREDA, Daniela DINCĂ, Sorin CAZACU, Cristiana TEODORESCU, Adrian STAICU
Ateliere de traducere 9.30 – 17.30 Sala 454
9.30 -11.00 – Atelier de traducere (franceză) Prof.univ.dr. Anda RĂDULESCU: <i>La traduction des cultures: emprunt ou adaptation. Quelle solution pour le traducteur?</i>
11.00 -12.30 – Atelier de traducere (franceză) Lector univ.dr. Marinella COMAN: <i>Traduction économique</i>
PAUZĂ DE MASĂ Restaurantul Universității, parter 12.30-14.00
14.00 – 15.30 – Atelier de traducere (franceză) Lector univ.dr. Monica IOVĂNESCU: Andreï Makine, <i>La vie d'un homme inconnu</i>
PAUZĂ DE CAFEĂ CRU/447, Etaj II 15.30 – 16.00
16.00 – 17.30 - Atelier de traducere (engleză) Titela VÎLCEANU, <i>Training (specialised) translators for the market challenges and perspectives</i>
MASA DE SEARĂ Restaurantul Universității, parter 17.30
VIZITA ORAȘULUI 18.30

JOI, 10 MAI 2018	
9.00 -10.00 – Amfiteatrul 444, etaj II	
Conferință: Alina MĂRGINEANU, APIT, <i>Traducătorul și piața muncii</i>	
10.00 - 12.00 – Sala 454, Concurs de traducere (franceză, engleză)	
PAUZĂ DE MASĂ Restaurantul Universității, parter 12.00-13.00	
13.00 - 14.00 – Sala 454:	
Conferință: Laurent GAUTIER, Universitatea Bourgogne (Franța)	
14.00 - 15.30 - Sala 454: Atelier de traducere (engleză)	
Lector univ.dr. Sorin CAZACU: <i>Difficulties and strategies of simultaneous interpreting</i>	
PAUZĂ DE CAFEA CRU/447, Etaj II 15.30 – 16.00	
16.00-17.30: Amfiteatrul 444, etaj II	
Conferință Chealin WON , Courtney-Sophia HENRY, Fulbright ETA, <i>The role of language in negotiating cultural identity</i>	
17.30 – 18.00 – Amfiteatrul 444, etaj II Concluzii și premierea câștigătorilor concursului de traducere	
18.30 – Balul La Belle Époque Casa Universitarilor	

Comitetul științific:

Andreea BRATU, Universitatea din Craiova
 Sorin CAZACU, Universitatea din Craiova
 Mădălina CERBAN, Universitatea din Craiova
 Marinella COMAN, Universitatea de Craiova
 Mihai COȘOVEANU, Universitatea de Craiova
 Daniela DINCĂ, Universitatea de Craiova
 Oana DUȚĂ, Universitatea de Craiova
 Laurent GAUTIER, Université Bourgogne Franche Comté, Dijon, Franța
 Alice IONESCU, Universitatea de Craiova
 Monica IOVĂNESCU, Universitatea de Craiova
 Victor OLARU, Universitatea de Craiova
 Vlad PREDA, Universitatea din Craiova
 Anda RĂDULESCU, Universitatea de Craiova
 Valentina RĂDULESCU, Universitatea de Craiova
 Daniela ROGOBETE, Universitatea din Craiova

Aloisia ȘOROP, Universitatea din Craiova
Cristiana TEODORESCU, Universitatea de Craiova
Monica TILEA, Universitatea de Craiova
Ana-Maria TRANDESCU, Universitatea de Craiova
Titela VÎLCEANU, Universitatea de Craiova
Chealin WON, Fulbright ETA, Universitatea din Craiova

Comitetul de organizare:

Andreea BRATU, Universitatea din Craiova
Sorin CAZACU, Universitatea de Craiova
Mădălina CERBAN, Universitatea din Craiova
Marinella COMAN, Universitatea de Craiova
Mihai COȘOVEANU, Universitatea de Craiova
Daniela DINCĂ, Universitatea de Craiova
Oana DUȚĂ, Universitatea de Craiova
Alice IONESCU, Universitatea de Craiova
Monica IOVĂNESCU, Universitatea de Craiova
Diana OȚĂȚ, Universitatea de Craiova
Vlad PREDA, Universitatea din Craiova
Valentina RĂDULESCU, Universitatea de Craiova
Daniela ROGOBETE, Universitatea din Craiova
Aloisia ȘOROP, Universitatea din Craiova
Georgiana REISS, Universitatea de Craiova
Cristiana TEODORESCU, Universitatea de Craiova
Monica TILEA, Universitatea de Craiova
Ana-Maria TRANDESCU, Universitatea de Craiova
Titela VÎLCEANU, Universitatea de Craiova
Chealin WON, Fulbright ETA, Universitatea din Craiova

Studenți voluntari:

Dragoș CHIRIGIU
Valeria GRATII
Maria FILIPESCU
Mihaela OLTEANU
Andreea POPA

**Coordonator proiect,
Prof.univ.dr. Cristiana-Nicola TEODORESCU**